

IV. Geldigheid.

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1982 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1983.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 mei 1982.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
N. 82 — 795

6 MEI 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 1970 betreffende de vleeswarenfabrieken en de uitvoer van hun producten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel inzonderheid op artikel 14;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, inzonderheid op de artikelen 2 en 4, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1970 betreffende de vleeswarenfabrieken en de uitvoer van hun produkten, inzonderheid op de artikelen 5, d, 5° en 20;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat exporterende bedrijven van zonder verwijl in de mogelijkheid moeten gesteld worden vleesprodukten te fabriceren overeenkomstig de reglementering in het land van bestemming;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5, d, 5° van het koninklijk besluit van 28 december 1970 betreffende de vleeswarenfabrieken en de uitvoer van hun produkten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5. toevoegsels waarvan het gebruik bij de bereiding van vlees niet is toegestaan, tenzij zij, overeenkomstig de reglementering van het land van bestemming, verwerkt worden in produkten die worden uitgevoerd ».

Art. 2. In artikel 20 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « in artikel 10, 1°, van de wet van 20 juni 1964 », vervangen door de woorden « in de artikelen 13 of 14 van de wet van 24 januari 1977, betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 mei 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,
F. AERTS

IV. Validité.

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1982 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 1983.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 mai 1982.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
F. 82 — 795

6 MAI 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 1970 relatif aux ateliers de préparation des viandes ainsi qu'à l'exportation de leurs produits

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment l'article 14;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment les articles 2 et 4 § 4;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1970 relatif aux ateliers de préparation des viandes ainsi qu'à l'exportation de leurs produits, notamment les articles 5, d, 5° et 20;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par l'article 18 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que les firmes d'exportation devraient pouvoir fabriquer sans retard des produits de viandes, conformément à la réglementation du pays destinataire;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé, publique et à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 5, d, 5° de l'arrêté royal du 28 décembre 1970 relatif aux ateliers de préparation des viandes ainsi qu'à l'exportation de leurs produits est remplacé par la disposition suivante :

« 5. des additifs dont l'utilisation dans la préparation des viandes n'est pas autorisée, sauf s'ils sont utilisés dans des produits qui sont exportés, conformément à la réglementation du pays destinataire ».

Art. 2. A l'article 20 du même arrêté royal, les mots « à l'article 10, 1° de la loi du 20 juin 1964 » sont remplacés par les mots « aux articles 13 ou 14 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS